

APPENDIX VIII

INSTRUCTIONS FOR THE THIRD TESTING SESSION.

(First, take the roll call.)

This is the last session in our experiment on teaching the Russian language through films. This is going to be a short session but its importance is as great as that of the first two sessions.

Write your last name, first name and middle initial on the pink page of your booklets, turn it over. Now you have a white page.

First, you will be tested on the film which you saw in the first session. This time you won't see the introductory section of the film - but only the second section. This means that you will start printing Russian words for English words as soon as the film starts like last time. Write the Russian word when the screen is bright, then flip the page over to the left. Don't look back into your answers to check whether your answer is right or wrong. Ready? (Test the class on the control version used in the first week of testing. Show the film once.)

Now you will be given sheets on which you are to write down the English equivalents for the Russian words which the film showed you just now. Be sure to write your name in the right hand corner of this sheet before you bring it back to me.

(After all the students have turned in the sheets.)

Now, you will be tested on the film which you saw in the second session of this experiment. It will also consist of only the second section. You should now be on a pink page before you start printing the Russian words for this film. The procedure is exactly the same as before, i.e., you should write the Russian word only when it is bright on

the screen and turn the page before the correct answer appears. (If this version has sound or if it involves the participation of the class in pronouncing the words, tell it to the students, before the film starts.) Ready? (Show the film once.)

(Lastly, give them written test, in which they write English equivalents for the Russian words of the second film.)

(At the end of the third testing session ask the students to write very brief answers to the following questions:

1. Which of the two films you saw, do you think was easier to learn from? Alternatives - I, II, or both equally easy or difficult?

(Turn the page.)

2. Give us your reason for the opinion you indicated in answering question 1. (Turn the page.)

3. Do you think that the use of pictorial illustrations helped you in learning the words? (This question should be asked for versions 2, 3, 4, and 5, and 7, 8, 9, and 10.) Answer yes or no. (Turn the page.)

4. Do you think it helped you in learning the words, because the narrator pronounced the words? (Answer yes or no) - this question should be asked for versions 4, 5, 9, and 10. (Turn the page.)

5. Do you think you learned the words in the second film better, because you had the chance to pronounce the words yourself? (For versions 5 and 10.) (Turn the page.)

6. Did you associate the Russian words with (1) English words only, (2) Pictures only, or (3) both? (Turn the page.)

7. Do you have any other comments or suggestions? (Turn the page.)

8. What special methods or tricks of your own did you use to

memorize the Russian words?)

Note: It should be pointed out that the purpose of asking these questions was to facilitate in the future a comparison between the subjective estimate of performance by the subjects themselves and their actual performance. This analysis, however, does not form part of the present investigation.